

SheLLf

design Ka-Lai Chan

Ka-Lai Chan: emerging talent

Mobili contenitori a parete.

Finitura esterna:

MDF laccato bianco

Finitura interna:

MDF laccato bianco

MDF laccato grigio Pantone Cool Gray 4

MDF laccato nero Pantone 433

MDF laccato verde Pantone 558

Wall cabinets.

External finish:

MDF with white Ral 9010 lacquer

Internal finish:

MDF with white Ral 9010 lacquer

MDF with grey Pantone Cool Gray 4 lacquer

MDF with black Pantone 433 lacquer

MDF with green Pantone 558 lacquer

Hängeelemente.

Außenausführung:

MDF weiß lackiert Ral 9010

Innenausführung:

MDF weiß lackiert Ral 9010

MDF grau lackiert Pantone Cool Gray 4

MDF schwarz lackiert Pantone 433

MDF grün lackiert Pantone 558

Muebles contenedores de pared.

Acabado externo:

Mdf lacado blanco Ral 9010

Acabado interno:

MDF lacado blanco Ral 9010

MDF lacado gris Pantone Cool Gray 4

MDF lacado negro Pantone 433

MDF lacado verde Pantone 558

Éléments de rangement muraux.

Finition extérieur:

MDF laqué blanc Ral 9010

Finition intérieur:

MDF laqué blanc Ral 9010

MDF laqué gris Pantone Cool Gray 4

MDF laqué noir Pantone 433

MDF laqué vert Pantone 558

IT Ka-Lai Chan, nata nel 1985 e da poco laureata presso la Utrecht Academy of Arts, è una giovanissima artista e designer con una sostanziosa esperienza di studi, pubblicazioni e mostre alle spalle, ma soprattutto con una poetica già matura formatasi sulla base di molteplici influssi ed esperienze. Ka-Lai opera infatti una sintesi di culture, materiali e forme, con uno stile unico: in equilibrio fra arte contemporanea e industrial design. "Attraverso le mie creazioni, voglio svelare il valore nascosto degli oggetti e dei materiali quotidiani, lasciare che le persone vedano la bellezza delle cose e la sperimentino in un modo diverso dal solito". Una personalità fresca e originale, dalla quale scaturisce un progetto del tutto inedito: la libreria SheLLf, nata come opera d'arte e trasformata insieme a Kristalia in un prodotto di serie.

EN Ka-Lai Chan, born in 1985 and recently graduated from Utrecht Academy of Arts, is a young artist and designer with considerable experience in research, publications and exhibitions. Her work already expresses the aesthetic appeal acquired through much input and experience. Ka-Lai works in a combined context of culture, materials and shapes, with her unique style: a balance of contemporary art and industrial design. "With my creations, I want to reveal the hidden value of everyday objects and materials, allowing people to see the beauty of things and experiment them in an unusual way". This young and original designer has created an entirely innovative design project: the SheLLf bookcase, originated as a work of art and transformed, with Kristalia, into an industrialised product.

DE Die 1985 geborene Ka-Lai Chan, die erst vor kurzem ihr Studium an der Utrecht Academy of Arts abgeschlossen hat, ist eine sehr junge Künstlerin und Designerin mit einer umfangreichen Erfahrung in Sachen Forschung, Veröffentlichungen und Ausstellungen, deren Erfolg jedoch vor allem in jener bereits ausgereiften kreativen Poesie zu suchen ist, die auf vielfältigen Einflüssen und Erlebnissen basiert. Ka-Lai schafft nämlich mit ihrem einzigartigen Stil eine Synthese aus Kulturen, Materialien und Formen, die ein perfektes Gleichgewicht zwischen zeitgenössischer Kunst und Industriedesign bilden. "Durch meine Kreationen", sagt Ka-Lai, "möchte ich den verborgenen Wert der Gegenstände und der alltäglichen Materialien 7

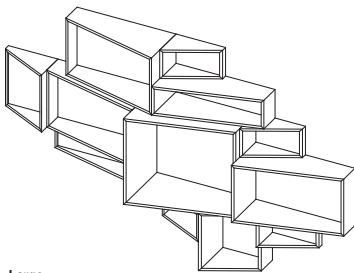


Ka-Lai Chan

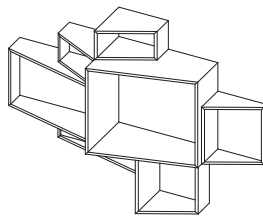
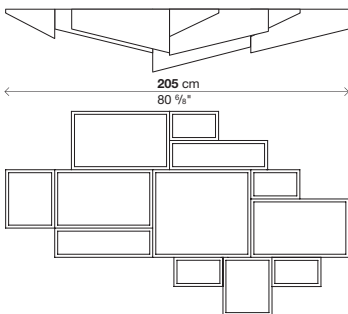
enthüllen, damit die Personen die Schönheit der Dinge entdecken und diese auf eine andere Art und Weise als gewohnt einsetzen".

ES Nacida en 1985 y licenciada recientemente en la Utrecht Academy of Arts, Ka-Lai Chan es una jovencísima artista y diseñadora que cuenta con una conspicua experiencia de estudios, publicaciones y muestras, pero sobre todo con una poetica ya madura, que se ha formado basándose en múltiples influjos y experiencias. De hecho, Ka-Lai realiza una síntesis de culturas, materiales y formas con un estilo único: en equilibrio entre el arte contemporáneo y el diseño industrial: "A través de mis creaciones, quiero desvelar el valor oculto de los objetos y de los materiales cotidianos, dejar que las personas vean la belleza de las cosas y la experimenten de un modo distinto del habitual".

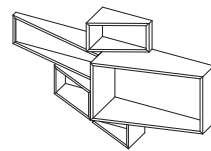
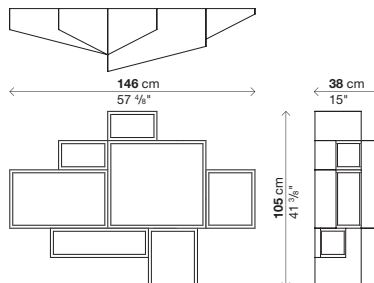
FR Ka-Lai Chan, née en 1985, a obtenu depuis peu sa licence auprès de la Utrecht Academy of Arts. C'est une très jeune artiste designer ayant déjà une remarquable expérience en matière d'études, de publications et d'expositions mais, ce qui la caractérise davantage, c'est l'esprit poétique mature qu'elle s'est forgée grâce à de nombreuses influences et expériences. Ka-Lai effectue en fait une alliance de cultures, de matériaux et de formes, dans un style qui lui est propre: un style situé à la frontière entre art contemporain et design industriel. "Par mes créations, je souhaite dévoiler la valeur cachée des objets et des matériaux quotidiens, laisser que les gens voient la beauté des choses et qu'ils l'expérimentent d'une façon différente".



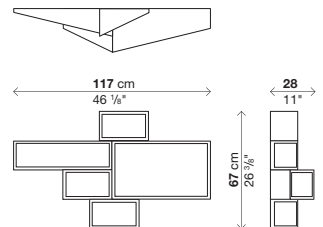
Large



Medium



Small





1.a

IT "Io sono di origine cinese ed in Cina le persone non mostrano sé stesse... attraverso il design io posso rivelare me stessa, posso essere folle e fare cose folli...". Così si descrive Ka-Lai Chan in un interessante video diffuso da Kristalia in internet, per spiegare la personalità di questa giovane creativa e la genesi della libreria SheLLf. "Lavoro con le mani perché in questo modo posso sentire, vedere, essere più vicina al prodotto... molti preferiscono lavorare al computer, ma secondo me questo crea delle distanze... invece facendo le cose con le mani, ti dici "hey l'ho fatto io questo?" e vedi nell'oggetto nuovi aspetti rispetto all'idea iniziale." Il progetto di SheLLf ha infatti preso forma fra le mani di Ka-Lai come una scultura in un atelier d'arte: dal disegno iniziale, ai primi prototipi di gommapiuma e di cartone (non come un file digitale ma come un oggetto già vivo, da toccare oltre che da vedere) (1). SheLLf, come dice il nome, è uno scaffale ispirato ad una conchiglia, una forma organica dove ciascuno vano ha delle dimensioni, una profondità e un'inclinazione interna diversa. Riprodurre questo effetto, così multiforme e sorprendente, in un prodotto di serie, si è rivelata un'autentica sfida per Kristalia. La soluzione è stata utilizzare la tecnologia "folding", che grazie all'utilizzo di giunte a 45° anziché a 90°, come accade comunemente, consente di non mostrare all'esterno i bordi dei pannelli, ma fa apparire l'intero oggetto come un unico pezzo. I singoli elementi a giorno che compongono SheLLf, vengono a loro volta uniti con incastrati a spina e colla, senza elementi metallici.

EN "I am Chinese and in China people do not express themselves ... in design I can be myself, I can be crazy and do crazy things...". This is how Ka-Lai Chan describes herself in an interesting video clip shown by Kristalia on the Internet to explain the personality of this young creative designer and the birth of the SheLLf bookcase. "I work with my hands 7

because in this way I can feel, see and be closer to a product... many prefer to work on a computer, but I think this creates distances... instead making things with your hands, you say to yourself, 'Hey did I make this?' and you can see new aspects of the object compared to the initial idea." The SheLLf design project took shape in the hands of Ka-Lai just like a sculpture in an art studio: from the initial drawing to the first prototypes in foam rubber and cardboard (not as a digital file but as an already existing object not only to be seen but also touched) (1). SheLLf, as the name suggests, is a bookshelf inspired by a shell, an organic shape, where each compartment is different in dimensions, depth and internal tilting. To reproduce this effect, which is so multiform and surprising, in a standard product proved to be a real challenge for Kristalia. The solution was to use "folding" technology, which, thanks to 45° joins instead of the usual 90° joins, allows you not to show the panel edges on the outside but to make the entire bookcase appear to be a single piece. The individual open units that comprise SheLLf pins and glue, without metal parts.

DE "Ich bin chinesischer Herkunft und in China stellen die Menschen ihr Wesen nicht zur Schau... durch das Design kann ich also mein Ich zum Ausdruck bringen, kann verrückt sein und verrückte Dinge tun...". So beschreibt sich Ka-Lai Chan in einem interessanten Interview, das von Kristalia im Internet veröffentlicht wurde, um die Persönlichkeit dieser jungen Kreativen und den Ursprung des Bücherregals SheLLf zu erklären. "Ich arbeite mit den Händen, weil ich auf diese Weise näher am Produkt bin und es besser fühlen und sehen kann...viele arbeiten lieber am Computer, aber meiner Ansicht nach entstehen dadurch Distanzen... wenn du hingegen die Dinge mit den Händen erschaffst, sagst du dir: "Hey, habe wirklich 7



1.b

ich das gemacht?", und du siehst im Objekt plötzlich ganz neue Aspekte als in der anfänglichen Idee." Der Entwurf von SheLLf hat in einem Kunstatelier als Skulptur zwischen den Händen von Ka-Lai Gestalt angenommen: Von der anfänglichen Zeichnung bis zu den ersten Prototypen aus Schaumgummi und Karton (und zwar nicht in einer digitalen Datei, sondern als ein bereits lebendiger Gegenstand, den man sehen und berühren kann) (1). SheLLf ist, wie der Name bereits sagt, ein von einer Muschel inspiriertes Regal, eine organische Form, in der jeder Innenraum eine andere Größe, Tiefe und Innenneigung aufweist. Die Wiedergabe dieses derart mehrförmigen und erstaunlichen Effekts in einem Serienprodukt erwies sich für Kristalia als eine wahre Herausforderung. Die Lösung lag im Einsatz der "Folding- Technologie", die es dank der Verwendung von Verbindungen im 45°-Winkel anstelle der üblichen 90°-Winkel ermöglicht, die Kanten der Platten nach außen hin zu verbergen und den ganzen Gegenstand wie ein durchgehendes Element erscheinen zu lassen. Die einzelnen offenen Elemente von SheLLf werden ihrerseits ganz ohne Metallteile mit Steckverbindungen und Klebstoff verbunden.

ES "Yo soy de origen chino y en China las personas no se exponen al exterior... A través del diseño yo puedo descubrirme, puedo ser irracional y hacer cosas absurdas...". Así se describe Ka-Lai Chan en un interesante video difundido por Kristalia en Internet para explicar la personalidad de esta joven creativa y la génesis de la librería SheLLf. "Trabajo con las manos porque de este modo puedo sentir, ver, estar más cerca del producto... Muchos prefieren trabajar con el ordenador, pero desde mi punto de vista esto crea distancias, mientras que haciendo las cosas con las manos te dices: "¡Eh! ¿Pero esto lo he hecho yo?" y ves en el objeto nuevos aspectos respecto a la idea inicial." Efectivamente, el proyecto de SheLLf ha tomado forma en las manos de Ka-Lai como una escultura en un taller de arte: del diseño inicial a los primeros prototipos de gomaespuma y de cartón (no como un archivo digital, sino como un objeto ya vivo, que se puede ver y tocar) (1). SheLLf, como dice su nombre, es una estantería inspirada en una concha, una forma orgánica donde cada hueco tiene unas dimensiones, una profundidad y una inclinación interna 7

distinta. Reproducir este efecto tan multiforme y sorprendente en un producto de serie ha sido un auténtico desafío para Kristalia. Se ha solucionado aplicando la tecnología "folding" que, gracias al uso de uniones a 45° en lugar de las de 90° que se utilizan normalmente, permite ocultar al exterior los bordes de los paneles consiguiendo que todo el objeto parezca una sola pieza. Los elementos abiertos que componen SheLLf se unen con encastrados en forma de espiga y con cola, sin elementos metálicos.

FR "Moi, je suis d'origine chinoise et, en Chine, les gens ne dévoilent pas leur personnalité... c'est par le design, que je peux m'exprimer, que je peux même faire des choses farfelues, loufoques..." C'est la description que Ka-Lai Chan fait d'elle-même, dans un vidéo très intéressante, diffusée par Kristalia sur internet, pour faire connaître au public la personnalité de cette jeune artiste créative ainsi que l'histoire de la bibliothèque SheLLf. "Je travaille avec les mains parce que, de cette façon, je peux toucher, voir, être plus près du produit... Nombreux sont ceux qui préfèrent travailler sur ordinateur, mais, à mon avis, cela crée une trop grande distance ... tandis que lorsque l'on travaille avec ses mains, on se dit: "Dis donc, mais ça c'est moi qui l'ai fait ?" et alors on voit dans cet objet de nouveaux aspects par rapport à l'idée initiale." Le projet SheLLf a en fait pris forme dans les mains de Ka-Lai, comme une sculpture dans un atelier d'art: du dessin initial, aux premiers prototypes en mousse et en carton (pas sous forme de fichier numérique mais sous forme d'un objet déjà vivant, que l'on peut non seulement voir mais également toucher) (1). SheLLf, comme son nom l'indique, est une étagère s'inspirant d'un coquillage, une forme organique où chaque compartiment est différent, de par ses dimensions, sa profondeur et son inclinaison intérieure. Reproduire cet effet, si multiforme et si surprenant, sur un produit de série, cela a représenté un véritable défi pour Kristalia. La solution que l'on a trouvée, c'est d'utiliser la technologie "folding", qui prévoit des jonctions à 45° et non pas à 90°, comme d'ordinaire, ce qui permet de ne pas laisser voir, de l'extérieur, les chants des panneaux mais ce qui donne à l'élément l'aspect d'être fait d'une seule pièce.



1.c